

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE– DISPOSABLE CAUTERY

This cautery is disposable and is alkaline-battery powered, supplied **STERILE** and intended for single patient use. **DO NOT** resterilize this device. Contents are sterile if the package has not been opened or is not damaged. For questions or additional information on our complete line of cautery's and electrosurgical devices, please contact Kirwan Surgical Products LLC (KSP) at (781) 834-9500 or toll free at 1-888-547-9267, or on the web at www.ksp.com.

INTENDED USE: Cautery units are intended for general surgical use to cauterize small blood vessels in order to help reduce blood loss and keep the site clear of excess blood.

CAUTION: Any use of this cautery for tasks other than for which it is indicated, will usually result in a damaged or broken cautery.

CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CAUTION: As with all alkaline batteries, store this device at non-elevated temperatures to avoid battery power loss.

SETUP and USE

A protective cap covers the switch and tip. Carefully remove cap and activate switch to heat Cautery tip. Replace cap when not in use. At low temperatures, it glows a dull gray at the tip; at high temperatures, it glows a bright red. For variable Cautery version, turn dial to right to increase tip temperature to desired level.

PROPER DISPOSAL of cautery's possibly contaminated with blood, tissue, or other potentially infectious material present a biological risk and must be discarded in a closable, leak-proof, puncture-resistant receptacle, that is adequately labeled (e.g., color coding or symbology) for easy identification as biohazard waste.

WARNING: Do not reuse or re-sterilize. Patient cross contamination and/or product malfunction may occur.

DANGER FIRE RISK WARNINGS

Replace cap when not in use.

Do not use this cautery in the presence of flammable gasses or materials such as facial hair, preparation agents, alcohol vapors, drapes, or gowns, or oxygen rich environments.

BEFORE DISCARDING break off and completely remove the wire tip with hemostat or scissors and replace safety cap.

Step 1 – Break off tip



Step 2 – Replace cap to immobilize Actuator Button



Failure to follow these instructions could result in fire.

REF Catalog Number **LOT** Batch Code Use by date Do not use if package is damaged Do not reuse Do not resterilize

Consult Instruction for Use **NO LATEX** Not made with natural rubber latex. **STERILE R** Sterile -Sterilized using irradiation Warning, Cautions and Precautions

Rx Only CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician. Product of USA

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

EC REP

Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI – CAUTÈRE À USAGE UNIQUE

Ce cautère à usage unique est alimenté par une pile alcaline. Fourni **STÉRILE**, il est destiné à être utilisé chez un seul patient. **NE PAS** restériliser ce dispositif. Le contenu de l'emballage est stérile sauf si celui-ci a été ouvert ou endommagé. Pour toute question ou information supplémentaire concernant notre gamme complète de cautères et dispositifs d'électrochirurgie, veuillez contacter Kirwan Surgical Products LLC (KSP) au (781) 834-9500, ou au numéro gratuit 1-888-547-9267, ou sur le web à l'adresse www.ksp.com.

UTILISATION PRÉVUE : Les unités de cautérisation sont destinées à un usage chirurgical général afin de cautériser les vaisseaux sanguins de petit calibre pour aider à réduire la perte de sang et maintenir le site d'intervention dégagé de toute quantité de sang excessive.

ATTENTION : toute utilisation de ce cautère pour des tâches autres que celles prévues pourrait entraîner un endommagement ou une rupture du cautère.

ATTENTION : la loi fédérale des États-Unis limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale.

ATTENTION : comme avec toute pile alcaline, ne pas exposer ce dispositif à des températures élevées lors du stockage au risque d'entraîner une perte de puissance.

CONFIGURATION et UTILISATION

Un capuchon de protection recouvre l'interrupteur et la pointe. Retirer délicatement le capuchon et activer l'interrupteur pour chauffer la pointe du cautère. Remettre le capuchon en place lorsque le cautère n'est pas utilisé. À basse température, la pointe est de couleur gris terne ; à haute température, elle est de couleur rouge vive. Pour une version de cautère variable, tourner le bouton vers la droite pour augmenter la température de la pointe jusqu'au niveau souhaité.

LA MISE AU REBUT APPROPRIÉE du cautère éventuellement contaminé par du sang, des tissus, ou d'autres matières potentiellement infectieuses présentant un risque biologique consiste à jeter ce matériel dans un conteneur refermable et étanche, résistant à la perforation et dûment étiqueté pour être facilement identifiable (à l'aide d'un code couleur, d'un symbole ou autre) en tant que déchet biologique dangereux.

AVERTISSEMENT : ne pas réutiliser ou restériliser au risque d'entraîner une contamination croisée du patient et/ou une défaillance du produit.

AVERTISSEMENTS LIÉS AU RISQUE D'INCENDIE

Remettre le capuchon en place lorsque le cautère n'est pas utilisé.

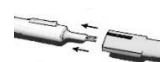
Ne pas utiliser ce cautère en présence de gaz ou de matières inflammables comme les poils du visage, les agents de préparation, les vapeurs d'alcool, les champs chirurgicaux ou les blouses d'hôpital, ou dans des environnements riches en oxygène.

AVANT LA MISE AU REBUT, casser et retirer complètement la pointe à fil à l'aide d'une pince hémostatique ou de ciseaux, puis remettre le capuchon de sécurité en place.

Étape 1 - Casser la pointe



Étape 2 - Remettre le capuchon en place pour bloquer l'interrupteur



Le non-respect de ces instructions peut poser un risque d'incendie.

REF Numéro de référence **LOT** Code de lot Date d'expiration Ne pas utiliser le produit si l'emballage est endommagé Ne pas réutiliser Ne pas restériliser

Consulter le mode d'emploi **SANS LATEX** Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel. **STERILE R** Stérile -Stérilisé par rayonnement Avertissement, mises en garde et précautions

Rx Only ATTENTION : la loi fédérale des États-Unis limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription médicale. Produit fabriqué aux États-Unis

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, États-Unis
Tel.: (781)-834-9500

EC REP

Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG-EINWEG-KAUTER

Dieser batteriebetriebene Kauter ist für den einmaligen Gebrauch an einem einzigen Patienten vorgesehen und wird **STERIL** geliefert. Das Instrument darf **NICHT** erneut sterilisiert werden. Der Inhalt ist so lange steril, wie die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde. Falls Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu unserem vollständigen Sortiment an Instrumenten für die Kauterisation oder Elektrochirurgie wünschen, setzen Sie sich bitte telefonisch mit Kirwan Surgical Products LLC (KSP) unter +1 (781) 834-9500 oder +1 1-888-547-9267 (gebührenfrei) in Verbindung oder besuchen Sie www.ksp.com.

ANWENDUNGSBEREICH: Kauter werden in der Chirurgie allgemein zur Kauterisation kleiner Blutgefäße verwendet, um Blutverluste zu verringern und die Menge an Blut an der Operationsstelle zu begrenzen.

VORSICHT: Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dieses Kauters führt zu Fehlfunktionen und seiner Beschädigung.

VORSICHT: Laut Bundesgesetz der USA darf dieses Produkt nur an Ärzte oder auf ärztliche Anordnung hin verkauft werden.

VORSICHT: Um Kapazitätsverluste der Alkalibatterien zu vermeiden, lagern Sie dieses Instrument bei Zimmertemperatur.

VORBEREITUNG und GEBRAUCH

Schalter und Spitze sind durch eine Verschlusskappe geschützt. Entfernen Sie vorsichtig die Kappe und betätigen Sie den Schalter, um die Spitze des Kauters zu erhitzen. Setzen Sie die Kappe bei Nichtgebrauch wieder auf. Bei niedrigen Temperaturen leuchtet die Spitze gräulich, bei hohen Temperaturen hellrot. Durch Drehen des Stellrads nach rechts können Sie die Temperatur der Spitze erhöhen.

Kauter, die möglicherweise mit Blut, Gewebe oder anderem möglicherweise infektiösem Material kontaminiert sind, stellen eine biologische Gefahr dar und müssen in einem geschlossenen, auslaufsicheren und stichfesten Behälter **ORDNUNGSGEMÄSS ENTSORGT** werden. Der Behälter ist entsprechend zu kennzeichnen (z. B. durch Farbcodes oder Symbole), damit er leicht als biologisch gefährlicher Abfall identifiziert werden kann.

WARNUNG: Nicht wiederverwenden oder erneut sterilisieren. Andernfalls kann es zu Kreuzkontamination zwischen Patienten und/oder Fehlfunktion des Produkts kommen.

ACHTUNG, BRANDGEFAHR

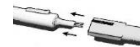
Setzen Sie die Kappe bei Nichtgebrauch wieder auf.

Verwenden Sie diesen Kauter nicht in Gegenwart brennbarer Gase oder Materialien wie zum Beispiel Gesichtsbehaarung, Präparationsmitteln, Alkohol dampfen, Abdecktüchern oder Kleidung sowie in sauerstoffreichen Umgebungen.

Brachen Sie **vor der Entsorgung** die Drahtspitze mit einer Gefäßklemme oder einer Schere vollständig ab und setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf.

Schritt 1 – Spitze abbrechen

Schritt 2 – Kappe aufsetzen, um den Betätigungsschalter abzudecken



Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu einem Brand führen.

REF Katalognummer
LOT Chargenkennung
 Verfallsdatum
 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
 Nicht wiederverwenden

Nicht erneut sterilisieren
 Gebrauchsanleitung beachten
KEIN LATEX Nicht aus natürlichem Kautschuk hergestellt
STERILE R Steril - Durch Bestrahlung sterilisiert

Warnungen, Vorsichtshinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Rx Only **VORSICHT:** Laut Bundesgesetz der USA darf dieses Produkt nur an Ärzte oder auf ärztliche Anordnung hin verkauft werden Hergestellt in den USA

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borggasse 20
35619 Braunfels, Deutschland

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO-CAUTERIO MONOUSO

Il presente cauterio è monouso ed è azionato da una batteria alcalina, è fornito **STERILE** ed è destinato all'uso in un singolo paziente. **NON** risterilizzare questo dispositivo. Il contenuto è sterile purché la confezione non sia stata aperta o danneggiata. Per domande o informazioni sulla nostra linea completa di cauteri e dispositivi elettrochirurgici, contattare Kirwan Surgical Products LLC (KSP) al numero (781) 834-9500, al numero verde 1-888-547-9267 o sul sito www.ksp.com.

USO PREVISTO: i cauteri sono destinati all'uso in chirurgia generale per cauterizzare piccoli vasi sanguigni al fine di ridurre le perdite ematiche e mantenere il sito pulito da eccesso di sangue.

ATTENZIONE: l'uso di questo cauterio per scopi diversi da quelli indicati può provocare il danneggiamento o la rottura.

ATTENZIONE: la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o dietro prescrizione medica.

ATTENZIONE: come con tutte le batterie alcaline, il dispositivo deve essere conservato a temperature non elevate per evitare la perdita di potenza della batteria.

INSTALLAZIONE e USO

Un cappuccio protettivo copre l'interruttore e la punta. Rimuovere con cautela il cappuccio e attivare l'interruttore per riscaldare la punta del cauterio. In caso di non utilizzo rimettere il cappuccio. A basse temperature la punta diventa grigio opaco; ad alte temperature diventa rosso vivo. Per la versione di cauterio a temperatura variabile, ruotare il selettore verso destra per aumentare la temperatura della punta fino al livello desiderato.

SMALTIMENTO CORRETTO: i cauteri possono essere stati contaminati da sangue, tessuto o altro materiale potenzialmente infetto che rappresenta un rischio biologico e devono pertanto essere smaltiti all'interno di un contenitore chiuso, a chiusura ermetica, resistente alla puntura, adeguatamente etichettato (per esempio con codifica a colori o simboli) per facilitarne l'identificazione come Rifiuto sanitario pericoloso a rischio infettivo.

AVVERTENZA: non riutilizzare né risterilizzare. Si potrebbe verificare la contaminazione crociata tra i pazienti e/o un malfunzionamento del prodotto.

AVVERTENZE DI RISCHI D'INCENDIO

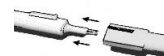
In caso di non utilizzo rimettere il cappuccio.

Non utilizzare questo cauterio in presenza di gas o materiali infiammabili come peluria facciale, agenti per la preparazione della cute, vapori alcolici, teli o camici, o ambienti ricchi di ossigeno.

PRIMA DELLO SMALTIMENTO: spezzare e rimuovere completamente la punta metallica con forbici o pinze emostatiche e rimettere il cappuccio di sicurezza.

1 – Spezzare la punta

2 – Rimettere il cappuccio per immobilizzare il pulsante di attivazione



La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare rischi di incendio.

REF Numero di catalogo
LOT Codice lotto
 Utilizzare entro la data
 Non utilizzare se la confezione è danneggiata
 Non riutilizzare
 Non risterilizzare

Consultare le Istruzioni per l'uso
NO LATEX Non fabbricato con lattice di gomma naturale.
STERILE R Sterile -Sterilizzato per irraggiamento
 Avvertenza, Attenzione e Precauzioni

Rx Only **ATTENZIONE:** la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o dietro prescrizione medica. Prodotto negli Stati Uniti

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050,USA
Tel.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borggasse 20
35619 Braunfels, Germany

ESPAÑOL
INSTRUCCIONES DE USO- CAUTERIO DESECHABLES

Este cauterio desechable funciona con pilas alcalinas, se suministra **ESTÉRIL** y está diseñado para utilizarse en un solo paciente. **NO** reesterilice este instrumento. Si el envase no se ha abierto ni está dañado, su contenido está esterilizado. Si precisa realizar alguna consulta o solicitar información adicional sobre nuestra gama completa de cauterios y aparatos electroquirúrgicos, póngase en contacto con Kirwan Surgical Products LLC (KSP) en el teléfono (781) 834-9500, el número de teléfono gratuito 1-888-547-9267 o a través de nuestra web www.ksp.com.

INDICACIONES DE USO: Los cauterios son instrumento quirúrgicos de uso general que se emplean para cauterizar los vasos sanguíneos pequeños con el fin de contener la hemorragia y evitar el exceso de sangre en la zona de la intervención.

PRECAUCIÓN: El uso de este cauterio para realizar tareas distintas de las indicadas suele ocasionar daños o averías en el mismo.

PRECAUCIÓN: Las leyes federales (EE. UU.) restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

PRECAUCIÓN: Para evitar la descarga que suele producirse en las pilas alcalinas, este instrumento no debe guardarse a temperaturas elevadas.

CONFIGURACIÓN y USO

El interruptor y la punta están protegidos por una tapa. Quite la tapa con cuidado y active el interruptor para que la punta del cauterio se caliente. Vuelva a colocar la tapa cuando termine de usar el instrumento. La punta del cauterio brilla en color gris azulado cuando se encuentra a baja temperatura, y en rojo intenso si la temperatura es alta. En la versión de cauterio regulable, gire el selector a la derecha para que la temperatura de la punta aumente hasta el nivel deseado.

LA ELIMINACIÓN ADECUADA de cauterios que puedan estar contaminados con sangre, tejidos u otros materiales potencialmente infecciosos presenta un riesgo biológico y debe realizarse en recipientes cerrados, estancos y a prueba de fugas, etiquetados claramente mediante el código cromático o los símbolos oportunos, para facilitar su identificación como residuos biológicos peligrosos.

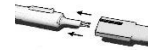
ADVERTENCIA: No vuelva a utilizar ni esterilizar el producto. Podría producirse contaminación cruzada entre pacientes y/o el producto podría averiarse.

ADVERTENCIAS DE PELIGRO DE INCENDIO

Vuelva a colocar la tapa cuando termine de usar el instrumento.

No utilice este cauterio en entornos ricos en oxígeno ni en presencia de materiales o gases inflamables, como vello facial, preparados, vapores de alcohol, paños o batas.

ANTES DE DESECHAR el instrumento, rompa y separe por completo la punta de alambre con una pinza hemostática o unas tijeras y vuelva a colocar la tapa de seguridad.

Paso 1 – Rotura de la punta
Paso 2 – Nueva colocación de la tapa para bloquear el botón de accionamiento


El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar un incendio.

Referencia de catálogo	Código de lote	Fecha de caducidad	No usar si el envase está dañado	No reutilizar	No reesterilizar
Consultar las instrucciones de uso	SIN LÁTEX No está fabricado con caucho natural de látex.	Esterilizado con radiación	Advertencias y precauciones		

Rx Only **PRECAUCIÓN:** Las leyes federales (EE. UU.) restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa. Producto de EE.UU.

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany

PORTUGUÊS
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO – CAUTÉRIO ESCARTÁVEIS

Este cautério é descartável, alimentado por uma pilha alcalina e fornecido **ESTÉRIL**, e destina-se a ser utilizado num único paciente. **NÃO** reesterilize este dispositivo. O conteúdo mantém-se estéril se a embalagem não tiver sido aberta nem danificada. Para esclarecimento de dúvidas ou informações adicionais sobre a nossa gama completa de cauterios e dispositivos electrocirúrgicos, contacte a Kirwan Surgical Products LLC (KSP) através do número (781) 834-9500, do número gratuito 1-888-547-9267 ou da Internet, em www.ksp.com.

UTILIZAÇÃO PREVISTA: Os cauterios destinam-se a um uso cirúrgico geral para cauterizar pequenos vasos sanguíneos com o objetivo de ajudar a estancar a hemorragia e manter o local isento de excesso de sangue.

CUIDADO: Qualquer utilização deste cautério para outros fins que não os indicados pode causar danos ou fraturas no dispositivo.

CUIDADO: A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica.

CUIDADO: À semelhança de todas as pilhas alcalinas, armazene este dispositivo num local com temperatura não elevada para evitar a perda de energia.

PREPARAÇÃO e UTILIZAÇÃO

O interruptor e a ponta estão protegidos por uma tampa. Retire cuidadosamente a tampa e ative o interruptor para aquecer a ponta do cautério. Recoloque a tampa quando não o estiver a utilizar. A baixas temperaturas, a ponta ilumina-se num cinzento esbatido; a altas temperaturas, ilumina-se num vermelho brilhante. Para uma versão variável do cautério, rode o seletor para a direita para aumentar a temperatura da ponta até ao nível pretendido.

A ELIMINAÇÃO CORRETA dos cauterios eventualmente contaminados com sangue, tecidos ou outros materiais potencialmente infecciosos representa um risco biológico, pelo que têm de ser eliminados num recipiente que possa ser fechado e que seja estanque e resistente a perfuração, devidamente etiquetado (p. ex., através de um código de cores ou simbologia), para poderem ser facilmente identificados como resíduos biológicos perigosos.

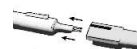
AVISO: Não reutilizar nem reesterilizar. Pode ocorrer contaminação cruzada no doente e/ou avaria do produto.

AVISOS DE PERIGO DE INCÊNDIO

Recoloque a tampa quando não o estiver a utilizar.

Não utilize este cautério em presença de gases ou materiais inflamáveis, como pelos faciais, agentes de preparação, vapores de álcool, campos ou batas, ou ambientes ricos em oxigénio.

ANTES DA ELIMINAÇÃO, parta e retire completamente a ponta de arame com um hemóstato ou uma tesoura e recolque a tampa de proteção.

1.º passo – Partir a ponta
2.º passo – Recolocar a tampa para imobilizar o interruptor


A não observância destas instruções pode causar um incêndio.

Número de catálogo	Código do lote	Prazo de validade	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Não reutilizar	Não reesterilizar
Consultar as instruções de utilização	SEM LÁTEX Não é fabricado com látex de borracha natural.	Estéril - Esterilizado por irradiação	Aviso, Cuidados e Precauções		

Rx Only **CUIDADO:** A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica. Fabricado nos EUA

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Alemanha

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET – KERTAKÄYTTÖINENPOLTIN

Poltin on kertakäyttöinen, saa virran alkaliparistosta, toimitetaan **STERIILINÄ** ja on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. **ÄLÄ** steriloi laitetta uudelleen. Sisältö on steriili, jos pakkausta ei ole avattu tai jos se ei ole vaurioitunut. Jos sinulla on kysyttävää poltin- tai sähkökirurgisten laitteiden valikoimastamme tai haluat lisätietoja siitä, ota yhteyttä Kirwan Surgical Products LLC -yhtiöön (KSP) numeroon +1 781 834 9500 tai ilmaisnumeroon +1 888 547 9267 tai käy osoitteessa www.ksp.com.

KÄYTTÖTARKOITUS: Poltinkytköt on tarkoitettu kirurgiseen yleiskäyttöön polttamaan pieniä verisuonia verenvuodon vähentämiseksi ja leikkauskohdan pitämiseksi puhtaana liasta verestä.

HUOMIO: Polttimen käyttö muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttöön aiheuttaa yleensä polttimen vaurioitumisen tai särkyvän.

HUOMIO: Liittovaltiolain (Yhdysvallat) mukaan tätä laitetta saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

HUOMIO: Kuten kaikkien alkaliparistojen kanssa, säilytä laitetta ei-kohotetuissa lämpötiloissa pariston tehon menettämisen välttämiseksi.

KÄYTTÖNOTTO JA KÄYTTÖ

Kytkin ja kärki on suojattu suojakuvulla. Kun haluat kuumentaa polttimen kärjen, poista kupu varovasti ja aktivoi kytkin. Laita kupu takaisin, kun laitetta ei käytetä. Alhaisissa lämpötiloissa kärki hehkuu heikosti harmaana, korkeissa lämpötiloissa se hehkuu kirkaanpunaisena. Käännä säädettävässä poltinversiossa valitsinta oikealle, kun haluat nostaa kärjen lämpötilan halutulle tasolle.

Koska veren, kudoksen tai muun mahdollisen infektioainemateriaalin likaaminen polttimen **NORMAALI HÄVITTÄMINEN** aiheuttaa biologisen vaaran, se on hävitettävä suljettavassa, tiiviissä ja puhkeamattomassa astiassa, jossa on riittävät merkinnät (esim. värikoodaus tai symbolit), jotta se on helppo tunnistaa biovaaralliseksi jätteeksi.

VAROITUS: Ei saa käyttää tai steriloida uudelleen. Seurauksena voi olla potilaan ristikontaminaatio ja/tai tuotteen toimintahäiriö.

VAARA TULIPALOVAARA VAROITUKSET

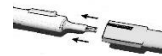
Laita kupu takaisin, kun laitetta ei käytetä.

Älä käytä poltinta syttyvien kaasujen tai materiaalien, kuten kasvojen karvat, valmisteluaineet, alkoholihöyryt, liinat tai kaapujen, lähellä tai runsashappisissa ympäristöissä.

ENNEN HÄVITTÄMISTÄ katkaise ja irrota kokonaan lankakärki hemostaatilla tai saksilla ja laita suojakupu paikalleen.

Vaihe 1 – katkaise kärki

Vaihe 2 – laita kupu paikalleen, jotta käyttöpainike ei pääse liikkumaan



Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa tulipalon.

REF Luettelonumero	LOT Eräkoodi	Käytettävä viimeistään	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut	Ei saa käyttää uudelleen	Ei saa steriloida uudelleen
Tutustu käyttöohjeeseen	EI LATEKSIA Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.	STERILE R Steriili – steriloitu säteilyttämällä	Varoitus, huomautukset ja varotoimenpiteet		
Rx Only HUOMIO: Liittovaltiolain (Yhdysvallat) mukaan tätä laitetta saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.	Valmistettu USA:ssa				

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Puh.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Saksa

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING-CAUTER VOOR EENMALIG GEBRUIK

Deze cauter is bedoeld voor eenmalig gebruik en wordt gevoerd door een alkalinebatterij, wordt **STERIEL** geleverd en is bestemd voor gebruik bij één patiënt. Dit hulpmiddel **NIET** opnieuw steriliseren. De inhoud is steriel als de verpakking niet is geopend of beschadigd. Voor vragen of verdere informatie over ons volledige assortiment cauters en elektrochirurgische hulpmiddelen, gelieve contact op te nemen met Kirwan Surgical Products LLC (KSP) onder nummer (781) 834-9500 of (voor Amerika) het gratis nummer +1-888-547-9267, of via de website www.ksp.com.

BEDOELD GEBRUIK: Cauters zijn bedoeld voor algemeen chirurgisch gebruik voor het dichtschroeien van kleine bloedvaten om bloedverlies te verminderen en een overmatige hoeveelheid bloed op de operatieplek te vermijden.

VOORZICHTIG: Gebruik van deze cauter voor andere doeleinden dan waarvoor hij bestemd is, resulteert gewoonlijk in beschadiging of breuk van de cauter.

VOORZICHTIG: Volgens de Federale wet van de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

VOORZICHTIG: Zoals voor alle hulpmiddelen met alkalinebatterijen geldt, mag ook dit hulpmiddel niet worden bewaard bij hoge temperaturen want daardoor verliest de batterij vermogen.

OPSTELLING en GEBRUIK

De schakelaar en tip zijn bedekt met een beschermkapje. Verwijder het kapje voorzichtig en activeer de schakelaar om de cauter tip te verhitten. Doe het kapje terug wanneer het hulpmiddel niet wordt gebruikt. Bij lage temperaturen gloeit de tip dofgrijs; bij hoge temperaturen gloeit hij met een helderrode kleur. Bij het cautermodel met variabele temperatuur draait u de knop naar rechts om de tiptemperatuur tot het gewenste niveau te verhogen.

CORRECTE AFVOER ALS AFVAL Cauters die mogelijk verontreinigd zijn door bloed, weefsel of anderszins mogelijk besmettelijk materiaal vormen een biologisch risico en moeten worden weggegooid in een afsluitbare, waterdichte, punctiebestendige houder, die naar behoren is geëtiketteerd (bijv. met kleurcodering of symbolen), zodat hij gemakkelijk kan worden geïdentificeerd als biologisch gevaarlijk afval.

WAARSCHUWING: Niet hergebruiken of opnieuw steriliseren. Er kan besmetting tussen patiënten onderling plaatsvinden en/of het product functioneert mogelijk slecht.

WAARSCHUWINGEN VOOR BRANDGEVAAR

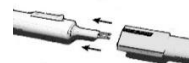
Doe het kapje terug wanneer het hulpmiddel niet wordt gebruikt.

Gebruik deze cauter niet in aanwezigheid van ontvlambare gassen of materialen, zoals gezichtshaar, preparatiemiddelen, alcoholvampen, lakens of schorten, of in zuurstofrijke omgevingen.

VOOR HET WEGGOOIEN, breek de draadtip af en verwijder hem helemaal met een hemostaat of een schaar, en plaats het veiligheidskapje terug.

Stap 1 – Tip afbreken

Stap 2 – Kapje terugplaatsen zodat de bedieningsknop niet meer kan bewegen



Brand kan het gevolg zijn als deze aanwijzingen niet in acht worden genomen.

REF Catalogusnummer	LOT Batchcode	Houdbaarheidsdatum	Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd	Niet opnieuw gebruiken
Niet opnieuw steriliseren	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	NO LATEX Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber.	STERILE R Steriel -Gesteriliseerd door straling	
Waarschuwing, voorzichtig-berichten en voorzorgsmaatregelen	Vervaardigd in de Verenigde Staten			
Rx Only VOORZICHTIG: Volgens de Federale wet van de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.				

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050 Ver-enigde Staten
Tel.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Duitsland

DANSK

BRUGSANVISNING- KAUTERISERINGINSTRUMENT TIL ENGANGSBRUG

Dette kauteriseringsinstrument til engangsbrug drives af et alkalisk batteri, leveres **STERILT** og er kun beregnet til brug til en enkelt patient. Dette instrument **MÅ IKKE** gensteriliseres. Indholdet er steril, hvis pakken ikke er åbnet eller beskadiget. Vedrørende spørgsmål og yderligere oplysninger om hele vores udvalg af kauteriseringsinstrumenter og elektrokirurgiske enheder henvises der til Kirwan Surgical Products (KSP) på +1 (781) 834-9500 eller gratisnummeret 1-888-547-9267 eller til www.ksp.com.

BEREGNET BRUG: Kauteriseringsenheder er beregnet til generel kirurgisk brug til at kauterisere små blodkar for at reducere blodtab og holde operationsområdet frit for overskydende blod.

FORSIGTIG: *Enhver brug af dette kauteriseringsinstrument til andet end det, det er beregnet til, vil normalt forårsage, at det beskadiges eller går i stykker.*

FORSIGTIG: *I henhold til amerikansk lovgivning må denne enhed kun sælges af eller på ordination af en læge.*

FORSIGTIG: *Som ved alle alkaliske batterier skal denne enhed opbevares ved ikke for høje temperaturer for at undgå tab af batteriladning.*

OPSÆTNING og BRUG

En beskyttelseshætte dækker kontakten og spidsen. Fjern forsigtigt hættten og aktiver kontakten for at opvarme kauteriseringspidsen. Sæt hættten tilbage, når instrumentet ikke er i brug. Ved lave temperaturer lyser spidsen mat grå, ved høje temperaturer lyser den klart rødt. Ønskes en variabel kauteriseringsversion, drejes drejeskiven til højre for at øge temperaturen til det ønskede niveau.

PASSEND E BORTSKAFFELSE af kauteriseringsinstrumenter, der kan være forurenede med blod, væv eller andet muligt smittefarligt materiale, udgør en biologisk risiko, og instrumenterne skal bortskaffes i beholdere, der kan lukkes, er lækagesikre, modstår punkture og er mærket på en passende måde (for eksempel med farvekodning eller symboler), så de let kan identificeres som biologisk farligt affald.

ADVARSEL: Må ikke genbruges eller gensteriliseres. Der kan forekomme krydskontaminering af patienten og/eller funktionsfejl af produktet.

ADVARSLER OM BRANDFARE

Sæt hættten tilbage, når instrumentet ikke er i brug.

Brug ikke dette kauteriseringsinstrument i nærheden af brændbare gasser eller materialer som for eksempel ansigtshår, klargøringsstoffer, alkoholdampe eller klæder eller i iltrige omgivelser.

FØR BORTSKAFFELSEN brækkes trådspidsen med hæmostaten eller saksene af og fjernes helt, hvorefter sikkerhedshættten sættes tilbage på plads.

Trin 1 – Bræk spidsen af

Trin 2 – Sæt hættten på plads for at immobilisere aktiveringsknappen


Hvis disse anvisninger ikke følges, kan der opstå brandfare.

REF Katalognummer	LOT Batchkode	Udløbsdato	Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget	Må ikke genbruges	Må ikke gensteriliseres
Konsulter brugsanvisningerne	INGEN LATEX Ikke fremstillet med naturligt gummilatex.		STERILE R Sterilt -Steriliseret med stråling	Advarsler og forholdsregler	
Rx Only	FORSIGTIG: <i>I henhold til amerikansk lovgivning må denne enhed kun sælges af eller på ordination af en læge.</i>		Produceret i USA	0120	

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050 Ver- enigde Staten
Tlf.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland

SVENSKA

BRUKSANVISNING – KAUTER AV ENGÅNGSTYP

Denna kauter är av engångstyp och drivs med ett alkaliskt batteri, levereras **STERILT** och är avsedd för användning på en patient. Sterilisera **INTE** om denna enhet. Innehållet är steril om förpackningen inte har öppnats eller skadats. Om du har frågor eller vill ha mer information om hela vårt sortiment av olika kauter och elektrokirurgiska enheter, kontakta Kirwan Surgical Products LLC (KSP) på +1 (781) 834-9500, gratis på 1-888-547-9267 eller på webben: www.ksp.com.

AVSEDD ANVÄNDNING: Kauterenheter är avsedda för allmän kirurgisk användning för att kauterisera små blodkärl för att ge minskad blodförlust och för att hålla stället fritt från blod.

FÖRSIKTIGHET: *All användning av denna kauter för andra ändamål än de indikerade leder vanligen till att kautern skadas eller går sönder.*

FÖRSIKTIGHET: *Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på ordination av en läkare.*

FÖRSIKTIGHET: *I likhet med alla alkaliska batterier ska denna enhet förvaras vid ej förhöjd temperatur för att undvika nedsatt laddning i batteriet.*

IORDNINGSTÄLLANDE och ANVÄNDNING

Ett skydd täcker strömställaren och spetsen. Ta försiktigt av skyddet och slå på strömställaren för att värma upp kauterspetsen. Sätt tillbaka skyddet när enheten inte används. Vid låg temperatur glöder spetsen med matt grå färg och vid hög temperatur glöder den kraftigt rött. För utförandet med variabel kauter, vrid ratten åt höger för att öka spetsens temperatur till önskad nivå.

KORREKT AVFALLSHANTERING av en kauter som eventuellt är kontaminerad med blod, vävnad eller annat eventuellt smittfarligt material utgör en smittrisk och måste kasseras i en behållare som kan tillslutas, inte läcker och inte går håll på och har korrekt märkning (t.ex. färgkoder eller symboler) så att det klart framgår att det är smittfarligt avfall.

VARNING: Får ej återanvändas eller omsteriliseras. Korskontaminering av patienten och/eller funktionsfel i produkten kan inträffa.

FARA - VARNING FÖR BRANDRISK

Sätt tillbaka skyddet när enheten inte används.

Använd inte denna kauter nära lättantändlig gas eller lättantändligt material, t.ex. skägg, beredningsmedel, alkohollånga, drapering, rock eller syrgasrik miljö.

FÖRE KASSERING ska trådspetsen brytas av och helt tas bort, med hemostat eller sax och skyddet sätts tillbaka.

Steg 1 – Bryt av spets

Steg 2 – Sätt tillbaka skyddet för att deaktivera manöverknappen


Om dessa instruktioner ej följs kan det uppstå eldsvåda.

REF Katalognummer	LOT Partikod	Använd före datum	Får inte användas om förpackningen är skadad	Får ej återanvändas	Får ej omsteriliseras
Läs bruksanvisningen	INGEN LATEX Ej tillverkat av naturgummilatex.		STERILE R Steril -Steriliserad med stråling	Varning, Försiktighet och Skyddsåtgärder	
Rx Only	FÖRSIKTIGHET: <i>Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på ordination av en läkare.</i>		Produkt från USA	0120	

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050 USA
Tel.: (781)-834-9500

EC REP Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland

NORSK
BRUKSANVISNING – KAYTERISERINGSSENHET TIL ENGANGSBRUK

Denne kauteriseringsenheten er et engangsprodukt som drives av alkalisk batteri, leveres **STERILT** og er beregnet på engangsbruk på én pasient. Denne enheten **MÅ IKKE** resteriliseres. Innholdet er sterilt dersom pakningen ikke er blitt åpnet eller skadet. For spørsmål eller tilleggsinformasjon om vårt komplette utvalg av kauteriseringsenheter og elektrokirurgisk utstyr, ta kontakt med Kirwan Surgical Products LLC (KSP) på +1 (781) 834-9500, gebyrfritt på +1 (888) 547-9267 eller besøk vårt nettsted på www.ksp.com
TILTENKT BRUK: Kauteriseringsenheter er beregnet for bruk i generell kirurgi til kauterisering av små blodkar, slik at blodtapet reduseres og sårområdet holdes rent for overflødig blod.

FORSIKTIG: All bruk av denne kauteriseringsenheten til andre oppgaver enn det som er oppført, vil vanligvis resultere i skader eller brudd i kauteriseringsenheten.

FORSIKTIG: Ifølge amerikansk lovgivning kan denne enheten kun selges av eller på ordre fra lege.

FORSIKTIG: Som alle alkaliske batterier må også denne enheten oppbevares ved ikke-forhøyet temperatur for å unngå at batteriene utlades.

OPPSETT og BRUK

En beskyttelseshette dekker bryteren og spissen. Fjern hetten forsiktig, og aktiver bryteren for å varme opp kauterspissen. Sett hetten på igjen når enheten ikke er i bruk. Ved lave temperaturer lyser et matt grått lys på spissen, ved høye temperaturer lyser et klart rødt lys. For variabel kauterisering, dreii hjulet mot høyre for å øke temperaturen på spissen til ønsket nivå.

KORREKT AVFALLSBEHANDLING av kauteriseringsenhet som kan være kontaminert av blod, vev eller annet potensielt smittefarlig materiale utgjør en biologisk risiko og må kastes i en lukkbar, lekkasjesikker, punkteringsikker beholder med adekvat merking (f.eks. fargekoding eller symboler) for klar identifikasjon som biologisk farlig avfall.

ADVARSEL: Må ikke gjenbrukes eller resteriliseres. Dette kan føre til smitteoverføring mellom pasienter og/eller feilfunksjon i produktet.

ADVARSLER OM FARE FOR BRANN

Sett hetten på igjen når enheten ikke er i bruk.

Ikke bruk denne kauteriseringsenheten i nærheten av brennbare gasser eller materialer, som ansiktshår, klargjøringsmidler, alkoholdamper, deksler, klær eller oksygenrike omgivelser.

FØR KASTING brytes vaerspissen av og fjernes fullstendig med hemostat eller saks. Sett så beskyttelseshetten på igjen.

Trinn 1 – Bryt av spissen
Trinn 2 – Sett hetten på igjen for å immobilisere aktuatoreknappen


Hvis disse instruksjonene ignoreres, kan det oppstå brann.

REF Katalognummer **LOT** Batch-kode Brukes før Må ikke brukes hvis pakken er skadet Må ikke gjenbrukes Må ikke resteriliseres

Les bruksanvisningen **INNEHOLDER IKKE LATEKS** Ikke fremstilt med naturlig gummlateks. **STERILE R** Steril - sterilisert med stråling 0120

Advarsler, Forsiktighetsregler og Forholdsregler **Rx Only** **FORSIKTIG:** Ifølge amerikansk lovgivning kan denne enheten kun selges av eller på ordre fra lege. Produkt fra USA

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050 USA
Tlf.: +1 (781)-834-9500



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΔΙΑΘΕΡΜΙΑ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτή η διαθερμία είναι μίας χρήσης, τροφοδοτείται από αλκαλική μπαταρία, παρέχεται **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ** και προορίζεται για χρήση σε ένα μόνο ασθενή. **MHN** αποστειρώνετε εκ νέου αυτήν τη συσκευή. Το περιεχόμενο είναι αποστειρωμένο, εάν η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή δεν έχει υποστεί ζημιά. Για ερωτήσεις ή πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την πλήρη σειρά διαθερμιών και ηλεκτροχειρουργικών συσκευών μας, επικοινωνήστε με την Kirwan Surgical Products LLC (KSP) στον αριθμό (781) 834-9500 ή στον αριθμό χωρίς χρέωση 1-888-547-9267 ή επισκεφτείτε την ιστοσελίδα www.ksp.com.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Οι μονάδες διαθερμίας προορίζονται για γενική χειρουργική χρήση με σκοπό τον καυτηριασμό μικρών αιμοφόρων αγγείων για μείωση της απώλειας αίματος και διατήρηση του σημείου χωρίς υπερβολική ποσότητα αίματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οποιαδήποτε χρήση αυτής της διαθερμίας για άλλες εφαρμογές πλην της ενδεδειγμένης οδηγεί συνήθως στην πρόκληση ζημιάς ή βλάβης στη διαθερμία.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όπως ισχύει για όλες τις αλκαλικές μπαταρίες, αποθηκεύετε αυτήν τη συσκευή σε χώρο με χαμηλή θερμοκρασία, ώστε να αποφευχθεί η απώλεια της ισχύος της μπαταρίας.

ΡΥΘΜΙΣΗ και ΧΡΗΣΗ

Ο διακόπτης και το άκρο καλύπτονται από ένα προστατευτικό καπάκι. Αφαιρέστε προσεκτικά το καπάκι και ενεργοποιήστε το διακόπτη για να ζεσταθεί το άκρο διαθερμίας. Επανατοποθετείτε το καπάκι όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται. Σε χαμηλές θερμοκρασίες, το άκρο πυρακτώνεται και έχει θαμπό γκρι χρώμα, ενώ σε υψηλές θερμοκρασίες, έχει φωτεινό κόκκινο χρώμα. Για την έκδοση διαθερμίας μεταβλητής θερμοκρασίας, περιστρέψτε το διακόπτη προς τα δεξιά για αύξηση της θερμοκρασίας του άκρου στο επιθυμητό επίπεδο.

Η **ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ** διαθερμιών που έχουν ενδεχομένως μολυνθεί με αίμα, ιστό ή άλλο εν δυνάμει μολυσματικό υλικό ενέχει βιολογικούς κινδύνους και πρέπει να πραγματοποιείται σε ασφαλιζόμενο δοχείο, ανθεκτικό στις διαρροές και στη διάτρηση, το οποίο είναι σωστά επισήμασμένο (π.χ. χρωματική κωδικοποίηση ή σύμβολα), ώστε να αναγνωρίζεται εύκολα όπως τα βιολογικά απόβλητα.

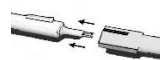
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να μην επαναχρησιμοποιείται και να μην επαναποστειρώνεται. Μπορεί να προκληθεί διάστυραυόμενη μόλυνση των ασθενών ή/και δυσλειτουργία του προϊόντος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΦΩΤΙΑΣ

Επανατοποθετείτε το καπάκι όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.

Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη διαθερμία παρουσία εύφλεκτων αερίων ή υλικών, όπως τριχοφύια προσώπου, παράγοντες παρασκευής, αναθυμιάσεις αλκοόλης, καλύμματα ή ρόμπες ή σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ, σπάστε και αφαιρέστε πλήρως το συρμάτινο άκρο με αιμοστατική λαβίδα ή ψαλίδι και επανατοποθετήστε το καπάκι ασφαλείας.

Βήμα 1 – Σπάστε το άκρο
Βήμα 2 – Επανατοποθετήστε το καπάκι για να ακινητοποιηθεί το κουμπί του ενεργοποιητή


Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των οδηγιών, μπορεί να προκληθεί φωτιά.

REF Αριθμός καταλόγου **LOT** Κωδικός παρτίδας Ημερομηνία λήξης Να μη χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά Να μην επαναχρησιμοποιείται

Να μην επαναποστειρώνεται Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης **ΧΩΡΙΣ ΛΑΤΕΣ** Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό λατέξ **STERILE R** Αποστειρωμένο - Αποστειρώθηκε με ακτινοβολία 0120

Προειδοποίηση, Προσοχή και Προφυλάξεις Προϊόν των ΗΠΑ **Rx Only** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany